

৪৬তম বিমিগ্রম নিখিত ফুল কোর্স

ENGLISH

Lecture: 10 + 11

Topic:

- ✓ **Translation 4:** Thematic Translation, Translating the literature, Your Vocabulary Repertoire-05 (T-Z).
- ✓ **Translation 5:** Recent World.

*class will start
at 7:10 P.M.*



4 hrs

50-60 min

TRANSLATION: BANGLA TO ENGLISH

1. পরিষ্কার করে অনুবাদ

আমাদের এগুও আমরণ কেবু দেওয়া, we will manufacture our own armistocracy.

বাংলা: যুক্তরাজ্য মুক্তিযুদ্ধে বাংলাদেশের বন্ধুর ভূমিকা পালন করে। ব্রিটিশ পার্লামেন্টের সদস্যরা জোরালোভাবে বাঙালির স্বাধীনতার লড়াইকে সমর্থন জানান। শরণার্থীদের জন্য অর্থ ও ত্রাণসহায়তা দেয়। একাত্তরের গণহত্যা ও মুক্তিযুদ্ধের ঘটনাক্রম সম্পর্কে বিশ্ববাসীকে জানাতে যুক্তরাজ্যের গণমাধ্যম গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা রাখে। প্রবাসী বাঙালিদের বড় একটি অংশ যুক্তরাজ্যে মুক্তিযুদ্ধের পক্ষে ঐক্যবদ্ধভাবে কাজ করে। ১৯৭১ সালের ২৫ মার্চ রাতে পূর্ব বাংলায় সংঘটিত ঘটনার পর ব্রিটেন সরকার, গণমাধ্যম ও সে দেশের জনগণ চুপচাপ ছিল না। পাকিস্তান কমনওয়েলথভুক্ত দেশ হওয়ায় এ ঘটনায় ব্রিটেন সরকার আরও উৎকর্ষা দেখায়। ২৫ মার্চ রাতে তৎকালীন পূর্ব বাংলায় সংঘটিত গণহত্যার কয়েক দিনের মধ্যেই হাউস অব কমন্স সভায় বিষয়টি নিয়ে আলোচনা হয়। ২৯ মার্চ হাউস অব কমন্স সভায় ব্রিটিশ পররাষ্ট্র ও কমনওয়েলথ-বিষয়ক সচিব স্যার অ্যালেস ডগলাস হিউম পূর্ব বাংলায় বাঙালিদের ওপর হত্যাযজ্ঞ চালানোয় দুঃখ প্রকাশ করেন এবং পাকিস্তানকে তাদের সামরিক হস্তক্ষেপ বন্ধ করার আহ্বান জানান।

8:05 a
2/2/07

E2B

You

2. ~~what are you called by?~~

French

Q1A

Audience ~~what are you called by?~~

Comment vous appelez vous?

what are you called by?

1.5 min

Q1A

man to man

differs

Knowledge of

target audience?

→ 95%

what are you called by?

2. Comment tu t'appelles?

Q1A

what are you called by?

what are you called by?

formal.

1. ~~what are you called by?~~

2. ~~what are you called by?~~

Today

visit have visited] - tone

Today I visit the fingerprint lab section of CID.

Forensic
1. 100, 1000

ମିଆରାଡିଂଗ୍
କାର୍ଯ୍ୟ
ମିଆରାଡିଂଗ୍
କାର୍ଯ୍ୟ

କାର୍ଯ୍ୟ
unspecified

TRANSLATION: BANGLA TO ENGLISH

প্রথম বাক্যের অনুবাদ

যুক্তরাজ্য মুক্তিযুদ্ধে বাংলাদেশের বন্ধুর ভূমিকা পালন করে।

The United Kingdom played the role of an ally of Bangladesh in the liberation war.

The UK played a friendly role in the time of the liberation war of BP.

সম্পূর্ণ বাক্যের একত্রে ইংরেজি অনুবাদ

United Kingdom played the role of Bangladesh's friend in the liberation war.

The UK played a friendly role for BD during the liberation war.

সম্পূর্ণ প্যারাগ্রাফের পড়ুন

বিশেষ ?? inner meaning

confusion ??

উর্দু

UAE

Answer

Selim

concise
সংক্ষিপ্ত

কোনো

1. Antide
2. prepose
3. conse

4 eat rice.
কমিট
২. কমিট
৩. কমিট

TRANSLATION: BANGLA TO ENGLISH

গোষণা

সুত্র

স্বাধীনতা

Members of the British parliament strongly advocated for Bangali's fight for independence.

➔ দ্বিতীয় বাক্যের অনুবাদ

adv

ব্রিটিশ পার্লামেন্টের সদস্যরা জোরালোভাবে বাঙালির স্বাধীনতার লড়াইকে সমর্থন জানান।

phrase

Members of the British parliament vigorously, vehemently, boldly, strongly Bangali's fight for independence

support advocate

২. স্বাধীনতা
১) of/in

স্বাধীনতা - freedom

সম্পূর্ণ বাক্যের একত্রে ইংরেজি অনুবাদ

~~Members of the British Parliament strongly supported the freedom struggle of Bangali.~~

Kota factory

TRANSLATION: BANGLA TO ENGLISH

→ তৃতীয় বাক্যের অনুবাদ

শরণার্থীদের জন্য অর্থ ও ত্রাণসহায়তা দেয়।

They provided money and relief for refugees.

যুদ্ধের সংগ্রাম
ফটামুলে
Braveheart
↓
Struggle for
freedom

সম্পূর্ণ বাক্যের একত্রে ইংরেজি অনুবাদ

~~They provided money and relief for refugees.~~

TRANSLATION: BANGLA TO ENGLISH

৩০?

➔ চতুর্থ বাক্যের অনুবাদ

একাত্তরের গণহত্যা ও মুক্তিযুদ্ধের ঘটনাক্রম সম্পর্কে বিশ্ববাসীকে জানাতে যুক্তরাজ্যের গণমাধ্যম গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা
রাখে।

Media of the UK played crucial role.

Genocide of 1971 & the liberation war chronology
informing mass people of the world

সম্পূর্ণ বাক্যের একত্রে ইংরেজি অনুবাদ

~~British media played an important role in informing the world about the events of
1971 genocide and the liberation war.~~

Media houses of the United Kingdom played a vital role
to convey the world about the genocide
of 1971 and the liberation war.

TRANSLATION: BANGLA TO ENGLISH

➔ পঞ্চম বাক্যের অনুবাদ

প্রবাসী বাঙালিদের বড় একটি অংশ যুক্তরাজ্যে মুক্তিযুদ্ধের পক্ষে ঐক্যবদ্ধভাবে কাজ করে।

diaspora Bengali people

unitedly

সম্পূর্ণ বাক্যের একত্রে ইংরেজি অনুবাদ

~~A large section of our country's people unitedly fought the Liberation War in the United Kingdom.~~

TRANSLATION: BANGLA TO ENGLISH

☞ ষষ্ঠ বাক্যের অনুবাদ

১৯৭১ সালের ২৫ মার্চ রাতে পূর্ব বাংলায় সংঘটিত ঘটনার পর ব্রিটেন সরকার, গণমাধ্যম ও সে দেশের জনগণ চুপচাপ ছিল না।

British government, media and laymen were not silent after the incidents occurred in East Bengal on the night of March 25, 1971.

সম্পূর্ণ বাক্যের একত্রে ইংরেজি অনুবাদ

~~After the incident that took place in East Bengal on the night of March 25, 1971, the British government, the media and the people of that country were not silent.~~

TRANSLATION: BANGLA TO ENGLISH

➔ সপ্তম বাক্যের অনুবাদ

পাকিস্তান কমনওয়েলথভুক্ত দেশ হওয়ায় এ ঘটনায় ব্রিটেন সরকার আরও উৎকর্ষা দেখায়।

diplomatic

*concerned
worried*

সম্পূর্ণ বাক্যের একত্রে ইংরেজি অনুবাদ

~~As Pakistan is a member of the Commonwealth, the British government is more concerned about this~~

~~incident.~~

TRANSLATION: BANGLA TO ENGLISH

➔ অষ্টম বাক্যের অনুবাদ

২৫ মার্চ রাতে তৎকালীন পূর্ব বাংলায় সংঘটিত গণহত্যার কয়েক দিনের মধ্যেই হাউস অব কমন্স সভায় বিষয়টি নিয়ে আলোচনা হয়।

Sub
few days
a few day
কয়েক দিন
কয়েক দিন
The incidents of the 25th March
genocide in ^{the then} East Bengal were
discussed in the house of
commons after few days.

সম্পূর্ণ বাক্যের একত্রে ইংরেজি অনুবাদ

~~The matter was discussed in the House of Commons within a few days of the massacre that took place in the then East Bengal on the night of 25th March.~~

chronistic TRANSLATION: BANGLA TO ENGLISH

➔ নবম বাক্যের অনুবাদ

২৯ মার্চ হাউস অব কমন্স সভায় ব্রিটিশ পররাষ্ট্র ও কমনওয়েলথ-বিষয়ক সচিব স্যার অ্যালেক্স ডগলাস হিউম পূর্ব বাংলায় বাঙালিদের উপর হত্যাযজ্ঞ চালানোয় দুঃখ প্রকাশ করেন এবং পাকিস্তানকে তাদের সামরিক হস্তক্ষেপ বন্ধ করার আহ্বান জানান।

when where how

trouced He asked

Pakistan to stop their military action

in East Bengal

Sir Alex Douglas Hume, the then secretary of the external affairs and commonwealth, expressed his grief on the atrocities occurred in East Bengal. The incident was occurred in the H O C on 29 March 29.

সম্পূর্ণ বাক্যের একত্রে ইংরেজি অনুবাদ

In the House of Commons meeting on 29 March 1971, British Foreign and Commonwealth Affairs Secretary Sir Alex Douglas Hume expressed regret for the massacre of Bengalis in East Bengal and asked Pakistan to stop its military intervention.

TRANSLATION: BANGLA TO ENGLISH

৭ : ৩৫ এ
২nd phase

☛ **বাংলা:** একটা স্বতন্ত্র জাতি হিসেবে বাঙালির নিজস্ব সংস্কৃতি আছে। বাঙালি ভাত-মাছ খায়, লুঙ্গি পাঞ্জাবি পরে, জারি-সারি-ভাটিয়ালি শোনে। এগুলো বাঙালি সংস্কৃতির উপাদান। এ রকম হাজার হাজার উপাদান আছে, যেগুলো বাঙালিদের পরিচয় বহন করে। স্বকীয় বৈশিষ্ট্যসম্পন্ন সংস্কৃতির কারণেই বাঙালি বিশ্বের বুকে আলাদা অস্তিত্ব নিয়ে টিকে আছে থাকবে। পৃথিবীর বুকে এমন জাতির সংখ্যা খুবই কম, যারা সংস্কৃতির জন্য জীবন বিসর্জন দিয়েছে। বাঙালি দিয়েছে। ভাষা আমাদের সংস্কৃতির অন্যতম অনুষ্ণ। আধিপত্যবাদী সংস্কৃতি আমাদের এই সাংস্কৃতিক অধিকার হরণ করতে চেয়েছিল। বাঙালি তা মানেনি বলেই রফিক-সালাম-বরকত- জব্বার তাদের জীবন বিসর্জন দিয়েছিল। বাঙালি রবীন্দ্রনাথের গান শোনে কিন্তু আধিপত্যবাদী সংস্কৃতি রবীন্দ্রনাথ সংগীত নিষিদ্ধ করল। বাঙালি তা মানতে পারেনি। বিদ্রোহ-বিপ্লবে ফেটে পড়ল। সুতরাং দেখা যাচ্ছে, স্বাধীনতা আন্দোলনের নেপথ্যে এটির ভূমিকাও কম নয়। আমাদের জাতীয় সংগীত নিয়ে এখনো সমালোচনা করা হয়। আমাদের স্বাধীনতা অর্জনে সবাইকে এক সুতোয় বাধার পিছনে সংস্কৃতির গুরুত্ব অপরিসীম। স্বাধীনতার চেতনা অন্তরে ধারণ করে সুস্থ সংস্কৃতির চর্চার মাধ্যমে মননশীল জাতি গঠন এবং সমৃদ্ধির দিকে এগিয়ে যেতে হবে।

TRANSLATION: BANGLA TO ENGLISH

Answers

➤ **Translation:** As an independent nation, the Bengalis have their own culture. The Bengalis eat fish and rice, wear lungi and panjabi, listen to Jari, Sari, Vatali songs. These are the elements of Bengali culture. There are thousands of elements like these which carry Bengalis' identity. Because of the distinguished characteristics of culture, the Bengalis exist in the world with a distinct identity and will exist. The number of nations in the world is very few who sacrificed their lives for the culture. The Bengalis sacrificed. Language is one of the contents/spheres of our culture. The dominating culture wanted to rob our cultural rights. The Bengalis did not agree that's why Rafiq, Salam, Barkat, Jabbar sacrificed their lives. Bangalis listen to the songs of Rabindranath but the dominating culture prohibited Rabindranath's songs. Bangalis could not admit that. They severely revolted against this. So, it is obvious, the role of it behind independence cannot be denied. Our national anthem is being criticized still now. Culture plays a vital role in uniting us in gaining independence. We shall march forward for prosperity and forming geist nation through keeping the spirit of independence and nurturing a healthy culture.

TRANSLATION: BANGLA TO ENGLISH

➤ **বাংলা:** বাংলা আমাদের মাতৃভাষা। এটা আমাদের সমাজের অবিচ্ছেদ্য অংশ। অনেক ত্যাগ-তীতিষ্কার পর আমরা বাংলা ভাষার মর্যাদাকে সমুন্নত করেছি। ইহা আমাদের সংস্কৃতির একটা অংশ। বাংলা আমাদের হৃদয় থেকে কখনও বিতাড়িত হবে না এমনকি আমরা একের অধিক ভাষায় কথা বললেও। ইংরেজি শেখার মাধ্যমে আমরা ইংরেজি সংস্কৃতির বিশালতার মধ্যে প্রবেশ করতে পারব, যাতে আমাদের ভাষা ও সাহিত্য উন্নতি লাভ করবে। ইংরেজির মত অন্য যে কোন ভাষার শক্তিশালী উপকরণসমূহ বাংলায় অনুপ্রবেশ ঘটিয়ে বাংলা ভাষাকে আরো সমৃদ্ধি করা যেতে পারে। কিন্তু অন্য ভাষার বিশেষ করে ইংরেজি উপকরণসমূহের যথেষ্ট এবং অপ্রয়োজনীয় অনুপ্রবেশের মাধ্যমে বাংলার স্বকীয়তা নষ্টের ষড়যন্ত্রের বিরুদ্ধে আমাদের সচেতন হতে হবে। উর্দু যেমন বাংলার জন্য হুমকি স্বরূপ ছিল, ইংরেজিও তেমনি আজ বাংলার জন্য একটি হুমকি। মুখে বাংলা প্রীতির কথা বললেই চলবে না, এফ. এম রেডিওর মত ক্ষতিকর পদক্ষেপ বন্ধে অবিলম্বে কার্যকরী ব্যবস্থা গ্রহণ করতে হবে। গণমাধ্যমে বাংলার সাথে ইংরেজির যথেষ্ট মিশ্রণ নিষিদ্ধ করতে হবে।

TRANSLATION: BANGLA TO ENGLISH

Answers

➤ **Translation:** Bangla is our mother tongue. It is the part and parcel of our society. We rejuvenated the status of struggle and great sacrifice. It is a part of our culture. Bangla will never be wiped out from our heart even if we speak more than one language. We will be able to enter the vast domain of English culture from which our language and literature will benefit profoundly. Bangla can be more enriched through the incorporation of strong elements of any other language like English into it. But we have to remain conscious of keeping the originality of Bangla through avoiding inconsiderate and unnecessary inclusion of elements of other languages, especially English. Just as Urdu was a threat of Bangla, English now possesses the same threat of Bangla. Paying only lip-service to love of Bangla will not do, rather effective steps are to be taken against the initiatives, e.g., FM radio, that are meant to harm Bangla as soon as possible. Indiscriminate mixing of English with Bangla in mass media is to be forbidden.

TRANSLATION: ENGLISH TO BANGLA

Climate change has brought various problems for developing nations. Weather patterns have become unpredictable, so we do not know exactly when and how much rainfall there will be. In the case of Bangladesh, when one takes into account the large dam infrastructure already installed or being built in India and China, major rivers and tributaries are dwindling. Pakistan for its part has taken its complaint to an international court that the hydropower dam being built by India in Goreville in Kashmir will affect river flows in the country. The court has ruled in Pakistan's favor, but work continues in other from. India itself is in the doldrums. As it builds large hydropower dams and nuclear plants to quench its thirst for energy, precious water gets diverted from agriculture. Water scarcity is a global problem, but the solutions to this global phenomenon are -being taken by individual nations ignoring the needs of bordering nations- and there lies the crux of the problem.

TRANSLATION: ENGLISH TO BANGLA

অনুবাদ: উন্নয়নশীল দেশগুলোর জন্য জলবায়ু পরিবর্তন বিভিন্ন ধরনের বিপদ ডেকে এনেছে। আবহাওয়ার পরিস্থিতি এখন এতটাই অনিশ্চিত হয়ে গেছে যে ঠিক কখন এবং কী পরিমাণে বৃষ্টিপাত হবে এখন তা আর আমরা বলতে পারি না। বাংলাদেশের ক্ষেত্রে ভারত ও চীনে নির্মিত বৃহৎ বাঁধগুলোর ফলে প্রধান নদী ও উপনদীগুলো শুকিয়ে যাচ্ছে। কাশ্মীরের গরভিলে ভারত জলবিদ্যুৎ প্রকল্পের জন্য যে বাঁধ নির্মাণ করছে তা পাকিস্তানের নদী প্রবাহকে বাধাগ্রস্ত করবে বলে তারা আন্তর্জাতিক আদালতে অভিযোগ করেছে। আদালত পাকিস্তানের পক্ষে রায় দিলেও অন্যপাশে কাজ ঠিকই চলছে। বাঁধ নির্মাণ নিয়ে ভারত নিজেই দ্বিধাদ্বন্দ্বে আছে। একদিকে জ্বালানির চাহিদা মিটাতে তারা জলবিদ্যুতের বাঁধ নির্মাণ করছে অন্যদিকে চাষাবাদের জন্য মূল্যবান পানি অন্যদিকে চলে যাচ্ছে। পানি স্বল্পতা একটি বৈশ্বিক সমস্যা, কিন্তু এই বৈশ্বিক ঘটনাটি সমাধান করার জন্য সব দেশ একত্রে কাজ করার গুরুত্ব অনুধাবন না করে সবাই আলাদাভাবে নিজেদের মতো ভাবছে; এটিই মূলত প্রধান সমস্যা।

TRANSLATION: ENGLISH TO BANGLA

2

Corals under water around Saint Martin's Islands are being destroyed by global warming, over exploitation and unplanned tourism. Many of these now appear colorless and dead. Ocean acidification and rise in sea temperature, both linked to global warming, cause corals to lose their color and appear white which is called coral bleaching. This phenomenon cannot be controlled locally but the government can still play a role to save corals. The Saint Martin issue should be given attention soon since 25 percent of all marine life depends on corals. Corals, alive or dead, provide protection and shelter for many different species of the fish. Without coral reefs, fish would have nowhere to live and spawn eggs. As many as 94 species of fish are dependent on corals. An urgent monitoring programme is required to save these precious marine resources of Saint Martin, experts say. The temperature of the Bay of Bengal has significantly increased in the last four decades, raising acidification in the water and destroying many of the 22 species of corals available there, scientists say.

TRANSLATION: ENGLISH TO BANGLA

অনুবাদ: বৈশ্বিক উষ্ণতা, অতিরিক্ত উত্তোলন/ব্যবহার এবং অপরিবর্তিত পর্যটনের কারণে সেন্টমার্টিন দ্বীপের চতুর্দিকের পানির নিচের প্রবালগুলো ধ্বংস হয়ে যাচ্ছে। এদের অনেকগুলো বর্তমানে বিবর্ণ ও মৃত দেখায়। সমুদ্রের অম্লত্ব এবং সাগরের উষ্ণতা বৃদ্ধি দুটিই বৈশ্বিক উষ্ণতার সাথে জড়িত। এই দুটি কারণে প্রবালগুলো তাদের বর্ণ হারায় এবং সাদা দেখায় যাকে প্রবাল ধবলতা বলে। স্থানীয়ভাবে এই বিষয়টিকে নিয়ন্ত্রণ করা যাবে না, তবে সরকার এখন প্রবালগুলো রক্ষার জন্য ভূমিকা রাখতে পারে। সেন্টমার্টিন বিষয়টিতে এখনই মনোযোগ দেওয়া উচিত যেহেতু ২৫ ভাগ সামুদ্রিক প্রাণী প্রবালগুলোর উপরে নির্ভরশীল। জীবিত অথবা মৃত প্রবালগুলো নানা প্রজাতির মাছকে নিরাপত্তা ও আশ্রয়দান করে। প্রবাল প্রাচীরগুলো না থাকলে মাছের বসবাস ও ডিম ছাড়ার জন্য কোনো জায়গা থাকবে না। ৯৪টিরও বেশি প্রজাতির মাছ প্রবালগুলোর উপর নির্ভরশীল। বিশেষজ্ঞরা বলেন, সেন্টমার্টিনের এই মহামূল্যবান সামুদ্রিক সম্পদগুলো রক্ষা করার জন্য অতিদ্রুত একটি তদারকি কর্মসূচি গ্রহণ করা দরকার। বিজ্ঞানীরা বলেন, বিগত চার দশকে বঙ্গোপসাগরের পানির তাপমাত্রা উল্লেখযোগ্যভাবে বৃদ্ধি পেয়েছে যা পানির অম্লতা বাড়িয়ে দিয়েছে এবং সেখানকার প্রায় ২২ প্রজাতির প্রবালকে ধ্বংস করেছে।

TRANSLATION: ENGLISH TO BANGLA

➤ **English:** March 26, 1971 marks the culmination of the quest for the distinctive identity of the people of this land now known as Bangladesh. A new nation was born. But the birth pang was most excruciating only a handful of the peoples the world over had ever experienced. With the people's deliverance remaining incomplete and distorted by the 1947 division of the sub-continent, the Bangalees were united under the stellar leadership of Bangabandhu Sheikh Mujibur Rahman looking for comprehensive emancipation. A bloody and unjust war forced on the unarmed Bangalees by the Pakistani military rulers only made the people to fight it out with a more steely resolution. After nine months of bloody war the Bangalees with help from allied Indian army finally overpowered the Pakistani forces and wrested victory. The hard-fought independence is worth celebrating but the disturbing memory of genocide and dishonour of women perpetrated by the Pakistani brutal forces haunts the nation till today. Those who embraced martyrdom made this land hallowed and their sacrifice tempers the celebration with the sombre respect due to them. So here is a mixed feeling of happiness and sadness with which the nation consecrates the occasion. With the birth of a nation, the old-world order ceases to be and makes way for addition of yet another unique form of diversity in unity. A quest for a people's special identity thus gets recognised and, in the process, human civilisation becomes more colourful, diverse and resourceful. At home, though, the paradigm shift in the social order is even more pronounced. It is a kind of renaissance that takes place with the new nation dreaming to accomplish the impossible. That soaring spirit has time and again been brought down abruptly by forces inimical to the conceptually liberal and progressive pillars of the republic's foundation as set by its founding fathers. Yet the nation's journey has after all found a sense of direction and purpose. But it still has miles to go before its goals are achieved and objectives realised.

TRANSLATION: ENGLISH TO BANGLA

Answers

➔ **অনুবাদ:** বাংলাদেশ নামক দেশটির জনগণের কাছে ১৯৭১ সালের ২৬ মার্চ এক আলাদা পরিচয় লাভের মাহাত্ম্য নিয়ে আসে। নতুন জাতির জন্ম হলো। কিন্তু এই জন্মের যন্ত্রণা এতটাই দুঃসহ পীড়াদায়ক যে পৃথিবীর খুব কম লোক তার সম্মুখীন হয়েছে। যেহেতু ১৯৪৭ সালে উপমহাদেশ বিভক্তির ফলে অসম্পূর্ণ এবং বিক্ষিপ্ত মুক্তি এসেছিল বলে পরিপূর্ণ মুক্তির জন্য বাঙালিরা বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমানের সম্মোহনী নেতৃত্বে একতাবদ্ধ হয়। পাকিস্তানি সামরিক শাসকগণ কর্তৃক চাপিয়ে দেয়া রক্তাক্ত ও অন্যায্য যুদ্ধ মোকাবেলা করতে ইস্পাত কঠিন সংকল্পবদ্ধ হয়ে উঠে নিরস্ত্র বাঙ্গালি। অবশেষে নয় মাস রক্তাক্ত সংগ্রামের মাধ্যমে এবং ভারতীয় বাহিনীর সহায়তায় পাকিস্তানি বাহিনী পরাস্ত হলে চূড়ান্ত বিজয় হস্তগত হয়। কঠিন সংগ্রামে অর্জিত এ স্বাধীনতা উদযাপনের গুরুত্ব রাখে কিন্তু বর্বর পাকিস্তানি বাহিনীর গণহত্যা এবং নারীদের সন্ত্রাসহানির স্মৃতি জাতিকে আজও গভীরভাবে নাড়া দেয়। যারা এই মাটিকে পবিত্র করতে শাহাদাৎ বরণ করেছেন তাদের আত্মত্যাগ উদযাপনের পরিবেশকে গুরুগম্ভীর করে তুলে এবং শ্রদ্ধাবোধ জাগ্রত করে। আনন্দ ও বিষাদের মিশ্র অনুভূতি এই উপলক্ষকে বিশেষভাবে নিবেদন করে। একটি জাতির জন্মের সাথে সাথে পুরাতন বিশ্বব্যাবস্থা/রীতি ও প্রথা শেষ হয়ে যায় কিন্তু অন্য একটি অনন্য বৈচিত্র্যময় ঐক্যের জায়গা ছেড়ে দেয়। জনগণের একটি বিশেষ পরিচিতির অন্বেষণ আস্তে আস্তে স্বীকৃতি পায় এবং এই ধারাবাহিকতায় মানবসভ্যতা আরও রঙ্গিন, বৈচিত্র্যময় এবং সমৃদ্ধ হয়। আমাদের দেশের সামাজিক প্রেক্ষাপটে উপলক্ষির এই পরিবর্তন আরো বেশি প্রকট। এটি এক ধরনের রেনেসাঁ/পুনর্জাগরণ যা নতুন জাতিকে অসাধ্য সাধনের স্বপ্ন দেখায়। আমাদের পূর্বপুরুষগণ কর্তৃক প্রতিষ্ঠিত প্রজাতন্ত্রের উদার এবং প্রগতিশীল মূলনীতিগুলোর প্রতি বিদ্রোহপোষণকারীগণ আকস্মিকভাবে চেষ্টা করে আমাদের সুন্দর চেতনাগুলো বিনষ্ট করার। তা সত্ত্বেও জাতি তার পথচলার দিকনির্দেশনা ও লক্ষ্য খুঁজে পেয়েছে কিন্তু বাস্তবতা উপলক্ষি এবং উদ্দেশ্যগুলো অর্জনের জন্য তাকে অনেক পথ পাড়ি দিতে হবে।

A PREFACE TO TRANSLATIONS FROM LITERATURE

1. The translations should be of a quality that can stand the test of the world market. They have to be translated into “international standard English” and not Indian English.
2. The translation should be reliable. The bhashantara would be more like a ‘chhaya’ or shadow of the original, a rendering of the text in another language.
3. It is better to translate ‘phrase-to-phrase’ rather than ‘word-to-word’. A literal translation would make the text very awkward, especially if the translation is between two radically different languages like English and Bangla. Moreover, the sentence is considered the basic unit of meaning even according to ancient Sanskrit aesthetic and grammar rules.

A PREFACE TO TRANSLATIONS FROM LITERATURE

4. The relation between a translation and its original is not of complete equivalence (or word-to-word equivalence) but parallelism. It is often very difficult to translate a word in an Indian language into a word in English; sometimes it might require a group of words or a sentence to convey the meaning.
5. The translation has to convey the original diction, style, voice and tone accurately. Diction means not only the choice and arrangement of words, but also whether the style is high, middle or low. A pompous high diction might not work with contemporary readers even for the translation of epics; It is up to the translator to capture the effect of the author's style in the translation, like Gregory Rabassa has done for Gabriel Garcia Marquez. The voice and tone are also important.
6. The translation should convey the inner logic of the original. By inner logic is meant the level of meaning that exists beneath the surface of the original. In Sanskrit aesthetic terms it would be bhavartha (implied meaning) and dhvani.

A PREFACE TO TRANSLATIONS FROM LITERATURE

7. A translation of a poem has to be a poem. This is not a simplistic statement, but an observation that reiterates the importance of rendering a poem not just in letter and form but also in spirit. As Paul Valery puts it, the translation has to reproduce the effect of the original on its readers.
8. The reader also has to be 'translated', besides the text. This can be done with the help of notes and translator's prefaces. The text and reader are caught in a double movement, ending up in languages and cultures that are alien to them. The translation has to bridge the divide of cultures, languages and years between the text and the reader.
9. The translation is not just a window or door to another world, but also a mirror which reflects our image. It shows how we appear to the external world by showing us how our literature functions in another language. Like the mirror, it should show up our advantages as well as disadvantages.
10. One text can have multiple translations as there are different ways to conceptualize a text. It is imperative that our texts, especially our literature, have multiple translations so that they can be revealed in all the complexity of nuances.

TRANSLATION: BANGLA TO ENGLISH

➔ **Question Text:** বন্ধুবান্ধবরা বলে, “তোমার জীবনী লেখ”। সহকর্মীরা বলে, “রাজনৈতিক জীবনের ঘটনাগুলি লিখে রাখ, ভবিষ্যতে কাজে লাগবে।” আমার সহধর্মিণী একদিন জেলগেটে বসে বলল, “বসেই তো আছো, লেখ তোমার জীবনের কাহিনি।” বললাম, “লিখতে যে পারি না; আর এমন কি করেছি যা লেখা যায়! আমার জীবনের ঘটনাগুলি জেনে জনসাধারণের কি কোনো কাজে লাগবে? কিছুই তো করতে পারলাম না। শুধু এইটুকু বলতে পারি, নীতি ও আদর্শের জন্য সামান্য একটু ত্যাগ স্বীকার করতে চেষ্টা করেছি।”

একদিন সন্ধ্যায় বাইরে থেকে তালা বন্ধ করে দিয়ে জমাদার সাহেব চলে গেলেন। ঢাকা কেন্দ্রীয় কারাগারের ছোট কোঠায় বসে বসে জানালা দিয়ে আকাশের দিকে চেয়ে চেয়ে ভাবছি, সোহরাওয়ার্দী সাহেবের কথা। কেমন করে তাঁর সাথে আমার পরিচয় হল। কেমন করে তাঁর সান্নিধ্য আমি পেয়েছিলাম। কিভাবে তিনি আমাকে কাজ করতে শিখিয়েছিলেন এবং কেমন করে তাঁর স্নেহ আমি পেয়েছিলাম।

TRANSLATION: BANGLA TO ENGLISH

➔ **Question Text:** বন্ধুবান্ধবরা বলে, “তোমার জীবনী লেখ”। সহকর্মীরা বলে, “রাজনৈতিক জীবনের ঘটনাগুলি লিখে রাখ, ভবিষ্যতে কাজে লাগবে।” আমার সহধর্মিণী একদিন জেলগেটে বসে বলল, “বসেই তো আছ, লেখ তোমার জীবনের কাহিনি।”

➔ **Solution:** My Friends keep telling me, ‘Why don’t you write your memoirs?’ My colleagues keep saying, ‘Write down your experience of politics; it will prove to be of use one day.’ My wife told me one day while sitting with me in a room within the jail gate, ‘Since you are idle, write about your life now.’

TRANSLATION: BANGLA TO ENGLISH

- ➔ **Question Text:** বললাম, “লিখতে যে পারি না; আর এমন কি করেছি যা লেখা যায়! আমার জীবনের ঘটনাগুলি জেনে জনসাধারণের কি কোনো কাজে লাগবে? কিছুই তো করতে পারলাম না। শুধু এইটুকু বলতে পারি, নীতি ও আদর্শের জন্য সামান্য একটু ত্যাগ স্বীকার করতে চেষ্টা করেছি।”
- ➔ **Solution:** I told her, ‘I can’t write, and in any case what have I done that is worth writing about? Will the public benefit from the stories of my life? I haven’t been able to achieve anything! I guess all I can say is that I have tried to sacrifice a bit of me for my principles and ideals.’

TRANSLATION: BANGLA TO ENGLISH

➔ **Question Text:** একদিন সন্ধ্যায় বাইরে থেকে তালা বন্ধ করে দিয়ে জমাদার সাহেব চলে গেলেন। ঢাকা কেন্দ্রীয় কারাগারের ছোট কোঠায় বসে বসে জানালা দিয়ে আকাশের দিকে চেয়ে চেয়ে ভাবছি, সোহরাওয়ার্দী সাহেবের কথা। কেমন করে তাঁর সাথে আমার পরিচয় হল। কেমন করে তাঁর সান্নিধ্য আমি পেয়েছিলাম। কিভাবে তিনি আমাকে কাজ করতে শিখিয়েছিলেন এবং কেমন করে তাঁর স্নেহ আমি পেয়েছিলাম।

➔ **Solution:** One evening my jail warden locked my door from outside and left. From inside the small room of Dhaka Central Jail, I looked at the sky. I thought of Mr. Suhrawardy then. Of how I came to be acquainted with him. How I had become intimate with him. How he taught me the essentials of political life and how I came to earn his love.

3

TRANSLATION: ENGLISH TO BANGLA

➔ **Question Text:** Suddenly it occurred to me: What if I wasn't able to narrate events skilfully Would it really be awful if I wrote down whatever I could remember? At least I would be able to while away time that way! Often in jail, my eyes would tire from reading books and newspapers all the time and so I took a notebook and started to write. I found that I could still recollect many things. My memory was serving me well. Perhaps I would get a few dated wrong by a day or two, but I was hopeful of getting the events down more or less accurately. Renu, my wife, had bought me some notebooks and left them for me with my jailers. They had vetted them and then allowed me to keep them. Renu too reminded me once more what I should do with them and so this day I have started to write my memoir.

TRANSLATION: ENGLISH TO BANGLA

➔ **Question Text:** Suddenly it occurred to me: What if I wasn't able to narrate events skillfully Would it really be awful if I wrote down whatever I could remember? At least I would be able to while away time that way! Often in jail, my eyes would tire from reading books and newspapers all the time and so I took a notebook and started to write.

➔ **Solution:** হঠাৎ মনে হল লিখতে ভাল না পারলেও ঘটনা যতদূর মনে আছে লিখে রাখতে আপত্তি কি? সময় তো কিছু কাটবে। বই ও কাগজ পড়তে পড়তে মাঝে মাঝে চোখ দুইটাও ব্যথা হয়ে যায়। তাই খাতাটা নিয়ে লেখা শুরু করলাম।

TRANSLATION: ENGLISH TO BANGLA

➔ **Question Text:** I found that I could still recollect many things. My memory was serving me well. Perhaps I would get a few dated wrong by a day or two, but I was hopeful of getting the events down more or less accurately.

➔ **Solution:** আমার অনেক কিছুই মনে আছে। স্মরণশক্তিও কিছুটা আছে। দিন তারিখ সামান্য এদিক ওদিক হতে পারে, তবে ঘটনাগুলি ঠিক হবে বলে আশা করি।

TRANSLATION: ENGLISH TO BANGLA

➔ **Question Text:** Renu, my wife, had bought me some notebooks and left them for me with my jailers. They had vetted them and then allowed me to keep them. Renu too reminded me once more what I should do with them. And so this day I have started to write my memoir.

➔ **Solution:** আমার স্ত্রী যার ডাক নাম রেণু – আমাকে কয়েকটা খাতাও কিনে জেলগেটে জমা দিয়ে গিয়েছিল। জেল কর্তৃপক্ষ যথারীতি পরীক্ষা করে খাতা কয়টা আমাকে দিয়েছেন। রেণু আরও একদিন জেলগেটে বসে আমাকে অনুরোধ করেছিল। তাই আজ লিখতে শুরু করলাম।

challenges

4

TRANSLATION: ENGLISH TO BANGLA

➤ **Question Text:** The Egyptians believed that after death people would go to another world. In that world, they thought, people would still need many of the things they had on earth. Their kings had many wonderful treasures and these treasures were buried with them. The kings were not buried in the open ground or in graveyards, but in great buildings, or tombs called Pyramids, which were built out in the deserts. These Pyramids which can still be seen today, were made of stone. Inside, there are secret doors which lead to secret passages and then to a secret chamber. There the Pharaoh's body was preserved so that it would go on looking the same for thousands of years. These preserved bodies are called mummies. The mummies. and all the Pharaoh's treasures were locked in the secret chamber. Many of the secret chambers have been found. Some of the mummies are in the British Museum in London. The most wonderful treasures of all were those of Pharaoh Tutankhamen and these are now in Government Museum in Cairo. Although the rich people in Egypt enjoyed many wonderful things, the poor people led very hard lives. The Pyramids were built by slaves. Moving the great stones in the hot sun was terribly hard work and the slaves were treated very cruelly. Those slaves who made the secret entrances to the tombs were killed when the work was finished, so as to make sure that they would not tell others what they knew.

০৬১

TRANSLATION: ENGLISH TO BANGLA

৫৩০ ৫৩১৫ ৫৩২১

বিজ্ঞান সেরা

➤ **Question Text:** The Egyptians believed that after death people would go to another world. In that world, they thought, people would still need many of the things they had on earth.

➤ অনুবাদ: মৃত্যুর পর মানুষ অন্য জগতে যায় বলে বিশ্বাস করে। এ বিশ্বাস করে যে, মৃত্যুর পর মানুষ মৃত্যুর পর অন্য জগত চলে যায়। জগত এ জগত বিশ্বাস করে যে, মৃত্যুর পরে জগত এ স্থায়ীত অর্থাৎ মানুষ তাদের প্রয়োজন বস্তু

TRANSLATION: ENGLISH TO BANGLA

➤ **Question Text:** Their kings had many wonderful treasures and these treasures were buried with them. (The kings were not buried in the open ground or in graveyards, but in great buildings, or tombs called Pyramids, which were built out in the deserts.)

➤ **অনুবাদ:** মিসরীয় রাজাদের অনেক ঐনদৌলত ছিল
এবং যেসব ঐনদৌলত তাদের মৃতদেহের সাথে
সমাহিত করে ২৩, পরবর্তীকালে রাজাদের দেহাঙ্গুল
কিংবা দেহাঙ্গুলের সমাহিত করে ২৩ না ২০ ;
তাদের জন্য মসজিদ এবং একমুঠ
মুসলিম বা একমুঠি যেটি করে ২৩, ২০
সমাহিত করে ২০২ সিংহাসিত।

TRANSLATION: ENGLISH TO BANGLA

- **Question Text:** These Pyramids which can still be seen today, were made of stone. Inside, there are secret doors which lead to secret passages and then to a secret chamber. There the Pharaoh's body was preserved so that it would go on looking the same for thousands of years.
- **অনুবাদ:**



TRANSLATION: ENGLISH TO BANGLA

- ➔ **Question Text:** These preserved bodies are called mummies. The mummies, and all the Pharaoh's treasures were locked in the secret chamber. Many of the secret chambers have been found. Some of the mummies are in the British Museum in London.
- ➔ **অনুবাদ:**

TRANSLATION: ENGLISH TO BANGLA

- ⇒ **Question Text:** The most wonderful treasures of all were those of Pharaoh Tutankhamen and these are now in Government Museum in Cairo. Although the rich people in Egypt enjoyed many wonderful things, the poor people led very hard lives.
- ⇒ **অনুবাদ:**

TRANSLATION: ENGLISH TO BANGLA

- **Question Text:** The Pyramids were built by slaves. Moving the great stones in the hot sun was terribly hard work and the slaves were treated very cruelly. Those slaves who made the secret entrances to the tombs were killed when the work was finished, so as to make sure that they would not tell others what they knew.
- **অনুবাদ:**

TRANSLATION PRACTICE

➔ **Solution:** মিশরীয়রা বিশ্বাস করত যে, মানুষ মৃত্যুর পর অন্য এক জগতে চলে যায়। তারা ভাবত, পৃথিবীতে মানুষের যা প্রয়োজন হতো, তার সবই ঐ জগতেও প্রয়োজন। তাদের রাজাদের অনেক আশ্চর্যজনক সম্পদ থাকত এবং ঐ সম্পদগুলো তাদের সাথে কবরে দেয়া হতো। রাজাদেরকে খোলা মাঠে কবরস্থানে কবর দেয়া হতো না কিন্তু তাদেরকে পিরামিড নামে বড় বড় ভবন বা কবরে রাখা হত যা বাহিরে মরুভূমিতে তৈরি করা হতো। এই পিরামিডগুলো যা এখনো দেখা যায়, পাথরের তৈরি। ভিতরে গোপন দরজা আছে, যা গোপন পথে নিয়ে যায় এবং তারপর একটি গোপন কক্ষে যাওয়া যায়। সেখানে ফারাওদের দেহ রাখা হত যেন ইহা হাজার হাজার বছর ধরে একই রকম থাকে। এই সংরক্ষিত দেহগুলোকে মমি বলে। মমিগুলো এবং ফারাওদের সকল সম্পদ গোপন কক্ষে তালাবদ্ধ করে রাখা হত। অনেক গোপন কক্ষ খুঁজে পাওয়া গেছে। কিছু মমি লন্ডনে ব্রিটিশ মিউজিয়ামে রাখা হয়েছে। আরবের সবচেয়ে আশ্চর্যজনক সম্পদসমূহ ছিল ফারাও ট্যাটারকামেনের এবং এগুলো এখন কায়রোতে সরকারি যাদুঘরে রয়েছে। মিশরের ধনী লোকজন যদিও অনেক চমৎকার বিষয় উপভোগ করত, গরীব লোকরা খুব কঠিন জীবনযাপন করত। পিরামিডগুলো দাস কর্তৃক তৈরি করা হতো। উত্তপ্ত রোদে বড় বড় পাথর সড়ানোর কাজ ভয়ংকর কঠিন ছিল এবং দাসদের সাথে খুব নিষ্ঠুরভাবে আচরণ করা হতো। যেমন দাসরা কবরে গোপনে প্রবেশপথ তৈরি করত কাজ শেষে তাদেরকে মেরে ফেলা হতো। কারণ তারা যেন অন্য কাউকে, যা জানত তা বলতে না পারে।

TRANSLATION: BANGLA TO ENGLISH

➤ **Question Text:** গত ১০ ফেব্রুয়ারি সংবাদপত্রগুলোয় ছাপা হয় একটি প্রতিবেদন। এতে বলা হয়, ২০২০ সালের মধ্যে প্রতিরক্ষা খাতে ব্যয়ের দিক দিয়ে যুক্তরাষ্ট্র, চীন, রাশিয়ার পর চতুর্থ স্থানটি দখল করে নেবে ভারত। ওই সময় দেশটির প্রতিরক্ষা ব্যয় ৬৫ দশমিক ৪ বিলিয়ন ডলারে গিয়ে পৌঁছাবে।

৫ ফেব্রুয়ারি অন্য এক সংবাদে বলা হয়, ভারত চীনের সীমান্তজুড়ে নতুন একটি পার্বত্য কোর গঠন করবে এবং এ বাহিনী গঠনে খরচ হবে ৬৯ হাজার কোটি রুপি। ভারতের ইন্ডিয়ান এক্সপ্রেস পত্রিকায় এ খবর ছাপা হয়েছিল। আর ওই পত্রিকার সূত্র ধরে বাংলাদেশের পত্রপত্রিকায়ও সংবাদটি ছাপা হয়।

এর আগে বাংলাদেশ রাশিয়ার কাছ থেকে যে ৮ হাজার কোটি টাকার অস্ত্র ক্রয়ে চুক্তি স্বাক্ষর করেছিল, তাও কোনো কোনো মহলে সমালোচিত হয়েছে। অবশ্য ভারতের ৬৯ হাজার কোটি রুপির পাশাপাশি বাংলাদেশের ৮ হাজার কোটি টাকা সমান্যই বলতে হবে। পাকিস্তানও তার অস্ত্র সম্ভার বাড়িয়েছে।

তবে ভারতের এ অস্ত্র ক্রয়ের সিদ্ধান্তটি দেশটিতে বিতর্কের সৃষ্টি করেছে। প্রথমত, ভারতে দারিদ্র্য অনেক বেশি। গেল সপ্তাহেই দারিদ্রের একটি করুণ কাহিনি সংবাদপত্রে ছাপা হয়েছে। এক মা তার ১১ বছরের মেয়েকে মুম্বাইয়ের এক পতিতালয়ে বিক্রি করে দিয়েছিলেন। মেয়েটি বুদ্ধি করে পুলিশের কাছে যাওয়ায় তা জানাজানি হয়ে যায়।

দ্বিতীয়ত, চীন যখন ভারতের সঙ্গে সুসম্পর্ক স্থাপনের প্রস্তাব দিচ্ছে, তখন বিপুল অর্থ ব্যয়ে একটি বাহিনী গঠনের যৌক্তিকতা নিয়ে প্রশ্ন উঠেছে। নিঃসন্দেহে ভারতের এ সিদ্ধান্ত শুধু চীন-ভারত সীমান্তেই উত্তেজনা ছড়াবে না, বরং তা পাকিস্তান সীমান্তেও উত্তেজনা বাড়াবে।

TRANSLATION: BANGLA TO ENGLISH

- ⇒ **Question Text:** গত ১০ ফেব্রুয়ারি সংবাদপত্রগুলোয় ছাপা হয় একটি প্রতিবেদন। এতে বলা হয়, ২০২০ সালের মধ্যে প্রতিরক্ষা খাতে ব্যয়ের দিক দিয়ে যুক্তরাষ্ট্র, চীন, রাশিয়ার পর চতুর্থ স্থানটি দখল করে নেবে ভারত। ওই সময় দেশটির প্রতিরক্ষা ব্যয় ৬৫ দশমিক ৪ বিলিয়ন ডলারে গিয়ে পৌঁছাবে।
- ⇒ **Translation:**



TRANSLATION: BANGLA TO ENGLISH

⇒ **Question Text:** ৫ ফেব্রুয়ারি অন্য এক সংবাদে বলা হয়, ভারত চীনের সীমান্তজুড়ে নতুন একটি পার্বত্য কোর গঠন করবে এবং এ বাহিনী গঠনে খরচ হবে ৬৯ হাজার কোটি রুপি। ভারতের ইন্ডিয়ান এক্সপ্রেস পত্রিকায় এ খবর ছাপা হয়েছিল। আর ওই পত্রিকার সূত্র ধরে বাংলাদেশের পত্রপত্রিকায়ও সংবাদটি ছাপা হয়।

⇒ **Translation:**



TRANSLATION: BANGLA TO ENGLISH

- ⇒ **Question Text:** এর আগে বাংলাদেশ রাশিয়ার কাছ থেকে যে ৮ হাজার কোটি টাকার অস্ত্র ক্রয়ে চুক্তি স্বাক্ষর করেছিল, তাও কোনো কোনো মহলে সমালোচিত হয়েছে। অবশ্য ভারতের ৬৯ হাজার কোটি রুপির পাশাপাশি বাংলাদেশের ৮ হাজার কোটি টাকা সমান্যই বলতে হবে। পাকিস্তানও তার অস্ত্র সম্ভার বাড়িয়েছে।
- ⇒ **Translation:**



TRANSLATION: BANGLA TO ENGLISH

- ⇒ **Question Text:** তবে ভারতের এ অস্ত্র ক্রয়ের সিদ্ধান্তটি দেশটিতে বিতর্কের সৃষ্টি করেছে। প্রথমত, ভারতে দারিদ্র্য অনেক বেশি। গেল সপ্তাহেই দারিদ্রের একটি করুণ কাহিনি সংবাদপত্রে ছাপা হয়েছে। এক মা তার ১১ বছরের মেয়েকে মুম্বাইয়ের এক পতিতালয়ে বিক্রি করে দিয়েছিলেন। মেয়েটি বুদ্ধি করে পুলিশের কাছে যাওয়ায় তা জানাজানি হয়ে যায়।
- ⇒ **Translation:**



TRANSLATION: BANGLA TO ENGLISH

- ⇒ **Question Text:** দ্বিতীয়ত. চীন যখন ভারতের সঙ্গে সুসম্পর্ক স্থাপনের প্রস্তাব দিচ্ছে, তখন বিপুল অর্থ ব্যয়ে একটি বাহিনী গঠনের যৌক্তিকতা নিয়ে প্রশ্ন উঠেছে। নিঃসন্দেহে ভারতের এ সিদ্ধান্ত শুধু চীন-ভারত সীমান্তেই উত্তেজনা ছড়াবে না, বরং তা পাকিস্তান সীমান্তেও উত্তেজনা বাড়াবে।
- ⇒ **Translation:**



TRANSLATION: BANGLA TO ENGLISH

➤ **Solution:** A report was published in the newspapers on February 10. It said India would be the fourth largest defense spending by 2020, after the United States, China and Russia. At that time, the country's defense spending will reach 65.4 billion dollars. In another report on February 5, it was said that India would form a new hill corps along the Chinese border at a cost of Rs 69,000 crore. The news was published in the Indian Express newspaper of India. And the news was also printed in the newspapers of Bangladesh based on the sources of that newspaper. Earlier, Bangladesh had signed an arms deal worth Tk. 8,000 crore with Russia, which has been criticized in some quarters. Of course, apart from India's Rs 69,000 crore, Bangladesh's Tk. 8,000 crore is negligible. Pakistan has also increased its weapons stockpile.

However, India's decision to buy the weapon has caused controversy in the country. First. Poverty is very high in India. Last week, a tragic story of poverty was published in a newspaper. A mother sold her 11-year-old daughter to a brothel in Mumbai. When the girl wisely went to the police, it became known. Secondly. When China is proposing to establish good relations with India, the rationale for building a force at great expense has been questioned. Undoubtedly, this decision of India will not only spread tension on the China-Indian border, but it will also increase tension on the Pakistan border.

VOCABULARY

Word	Meaning	Synonyms	Antonyms
Taciturn (Adj)	মৌনস্বভাব, স্বল্পভাষী	Reticent, Reserved, Cold, Uncommunicative, Distant, Introverted	Talkative, Communicative, Eloquent, Verbose, Wordy, Loquacious, Garrulous (বাচাল)
Tangible (Adj)	ধরা-ছোঁয়া যায় এমন	Palpable, Touchable, Concrete	Intangible, Abstract
Tardy (Adj)	ধীরগতি/ বিলম্বিত	Sluggish, Late	Speedy, Punctual
Temerity (N)	দূরদর্শিতা	Audacity, Boldness, Forwardness, Recklessness	Caution, Prudence, Modesty, Politeness
Temporary	অস্থায়ী	Fleeting, Evanescent	Everlasting, Durable
Tentative (Adj)	চূড়ান্ত/ নিশ্চিত নয়	Not final, Unconfirmed	Final, Conclusive
Terse (Adj)	সংক্ষিপ্ত	To the point, Succinct	Verbose
Thrive (V)	প্রস্ফুটিত করা	Develop, Flourish, Gain, Grow, Increase	Languish, Stagnate, Decrease
Timorous (Adj)	ভীরু	Timid, Pusillanimous	Intrepid, Fearless

VOCABULARY

Word	Meaning	Synonyms	Antonyms
Tolerate (V)	সহ্য করা/ আপত্তি না করা	Endure, Bear, Allow, Permit	Forbid, Prohibit, Proscribe
Torpid (Adj)	নিস্তেজ	Sluggish, Listless, Lethargic	Energetic, Vigorous
Tortuous (Adj)	আঁকাবাঁকা/ সর্পিল	Winding, Sinuous, Meandering	Straight, Direct
Torture (N)	নির্যাতন করা	Pain, Agony, Anguish, Torment, Distress	Relief, Ease, Delight, Happiness
Toxic (Adj)	অস্বাস্থ্যকর	Poisonous, Harmful, Lethal, Noxious	Safe, Harmless
Tractable (Adj)	বশ মানে এমন	Docile, Amenable, Compliant	Refractory, Unruly
Traitor (N)	প্রতারক	Betrayer, Deceiver, Defector, Deserter	Defender, Loyalist, Supporter
Tranquil (Adj)	শান্ত/ স্থির	Calm, Composed, Dispassionate, Unruffled	Excited, Frantic, Turbulent, Wild

VOCABULARY

Word	Meaning	Synonyms	Antonyms
Transparent (Adj)	স্বচ্ছ/ নির্মল	Lucid, Limpid, Clear	Opaque
Treachery (N)	বিশ্বাস ঘাতকতা	Perfidy, Betrayal, Treason	Loyalty, Faithfulness
Trifling (Adj)	তুচ্ছ/ প্রায় মূল্যহীন	Trivial, Paltry	Significant
Trivial (Adj)	তুচ্ছ	Frivolous, Insignificant, Paltry	Important, Serious, Weighty
Truce (N)	সাময়িক যুদ্ধ বিরতি	Cease-fire, Armistice	War, Fighting
Truculent (Adj)	বদ মেজাজী	Aggressive, Bad-tempered, Belligerent, Hostile	Co-operative, Good-natured, Affable, Friendly, Modest
Turbid (Adj)	কর্দমাক্ত	Murky, Muddy	Limpid, Clear

VOCABULARY

Word	Meaning	Synonyms	Antonyms
Unanimous (Adj)	সর্বোসম্মত	Common, Concerted, Harmonious, Joint, United	Discordant, Divided, Disunited, Split
Unavoidable (Adj)	অবশ্যস্বাবী	Inevitable, Ineluctable	Doubtful
Unconscious (Adj)	অজ্ঞান	Senseless, Insensate	Conscious
Undisturbed (Adj)	শান্ত/ স্থির	Unruffled, Serene, Unperturbed	Upset, Ruffled
Unfriendly	শত্রুভাবাপন্ন	Antagonistic, Hostile, Inimical	Hospitable, Friendly

VOCABULARY

Word	Meaning	Synonyms	Antonyms
Universal (Adj)	সার্বজনীন	General, Whole, Total, Comprehensive, Boundless,	Exclusive, Particular, Partial, Local, Limited, Incomplete
Unkempt (Adj)	বিশৃঙ্খলা	Tousled, Disheveled	Tidy, Orderly
Unwary (Adj)	অসাবধান	Heedless, Rash	Circumspect, Discreet
Upgrade (V)	উন্নত করা	Advance, Better, Elevate, Enhance, Improve, Promote,	Degrade, Downgrade, Lessen, Lower, Deteriorate
Urbane (Adj)	সভ্য/ নম্র	Accomplished, Courteous, Polite, Well-Mannered	Boorish, Impertinent, Rude, Uncivil
Urgent	জরুরি প্রয়োজন	Exigency, Emergency	Insignificance
Urgent (Adj)	জরুরি	Pressing, Critical	Trivial, Paltry

VOCABULARY

Word	Meaning	Synonyms	Antonyms
Vacillate (v)	ইতস্তত/ দ্বিধা করা	Hesitate, Waver	Determine, Decide
Vague (adj)	অস্পষ্ট	Ambiguous, Hazy, Indistinct, Uncertain	Clear, Explicit, Lucid, Specific
Valiant (adj)	সাহসী	Courageous, Dauntless	Crave, Fearful
Valid	বৈধ	Legitimate, Legal	Void, Null, Invalid
Valor (n)	সাহস	Bravery, Fortitude	Cowardice
Vengeance (n)	প্রতিহিংসা	Revenge	Pardon
Venomous (adj)	বিষাক্ত	Malicious, Malign, Noxious, Poisonous,	Affectionate, Harmless, Non-Poisonous, Fragrant

VOCABULARY

Word	Meaning	Synonyms	Antonyms
Veracious (adj)	সত্যবাদী	Truthful, Honest, Righteous, Upright	Mendacious
Verbose (adj)	শব্দবহুল	Prolix, Wordy	Laconic, Pithy
Versatile	বহুমুখী	Multitalented, Multipurpose	Limited, Restricted
Vigor (n)	জীবনীশক্তি	Verve, Vim, Energy	Lethargy
Vigorous (adj)	বলবান/ উৎসাহী	Active, Energetic, Spirited, Sprightly, Vivacious	Dull, Insipid, Stale, Vapid
Virtuous (adj)	নৈতিক সদগুণসম্পন্ন	Morally Good, Moral	Wicked, Evil
Vital (adj)	প্রাণবন্ত/ গুরুত্বপূর্ণ	Lively, Vibrant, Important, Crucial	Lethargic, Trivial

VOCABULARY

Word	Meaning	Synonyms	Antonyms
Vivid	প্রাণবন্ত	Animated, Elastic, Sprightly	Vague, Dull
Volatile (adj)	উদ্বায়ী/চঞ্চল/পরিবর্তনশীল	Resilient, Tickle, Changeable, Light-hearted	Depressed, Despondent, Sullen
Voluntary (adj)	স্বেচ্ছাপ্রদত্ত	Volunteered, Free Will	Forced
Vulgar (adj)	অমার্জিত/অভদ্র	Impolite, Plebeian	Refined, Aristocrat
Wanton (adj)	বিলাসী	Loose, Playful, Reckless, Heedless, Sportive	Discreet, Austere, Stationary, Controlled
Weary (adj)	ক্লান্তিকর	Fatigued, Exhausted, Debilitated	Fresh, Vigorous, Renovated, Hearty
Wilt	শুকিয়ে যাওয়া	Wither, Droop, Shrivell	Bloom (পুষ্পিত হওয়া)
Wither (v)	শুকিয়ে যাওয়া	Wilt, Dry up	Flower

VOCABULARY

Word	Meaning	Synonyms	Antonyms
Witty (adj)	রসিক ও বুদ্ধিমান	Adroit, Funny, Talented, Ingenious	Awkward, Clumsy
Wordy	শব্দবহুল	Verbose, Prolix	Succinct, Terse
Wreck (v)	ধ্বংস/ ভগ্নাবশেষ	Demolish, Destroy, Devastate	Establish, Preserve, Construct
Wrinkle (v)	ভাঁজ পরা	Crease, Pucker	Smooth
Zany (adj)	নির্বোধ ব্যক্তি	Amusing, Funny, Comical, Crazy, Loony, Dull,	Grave, Serious, Wise, Sagacious
Zeal (n)	আবেগপূর্ণ আগ্রহ	Devotion, Enthusiasm, Fervency, Fervor, Intensity, Ardor	Apathy, Indifference, Unconcern, Detachment.

VOCABULARY

Word	Meaning	Synonyms	Antonyms
Zenith (n)	সর্বোচ্চ স্থান	Acme, Apex, Climax, Culmination, Pinnacle	Anticlimax, Base Floor, Lowest Point
Zigzag (adj)	আঁকাবাঁকা	Meandering, Sinuous	Straight, Level, Upright, Steep

Lecture: 11

TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

□ North Korea – South Korea Relations

In 2000, President Kim Dae-jung became the first President of South Korea to visit North Korea, 55 years after the peninsula was divided. Under President Kim, South Korea adopted the Sunshine Policy in pursuit of more peaceful relationships with North Korea. The policy established the Kaesong Industrial Region, among other things. This policy was continued by the next president Roh Moo-hyun who also visited North Korea in 2007 and met with North Korean leader Kim Jong Il. Through this meeting both leaders signed a declaration to pursue peace and recover inter-Korean relations. However, faced with growing criticism, the Sunshine Policy was discontinued under the next two governments. During Lee Myung-bak and Park Geun-hye's presidencies, the relationship between North and South Korea became more hostile. Under President Moon Jae-in, beginning with North Korea's participation in the 2018 Winter Olympics, the relationship saw a major diplomatic breakthrough and become significantly warmer. In April 2018, the two countries signed the Panmunjom Declaration.[3] The summits between North and South Korea also facilitated positive relationships between North Korea and the United States. However, the negotiations stalled in 2020 and relations deteriorated, particularly during the presidency of Yoon Suk Yeol, with an increase in military tensions.

TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

- ✓ In 2000, President Kim Dae-jung became the first President of South Korea to visit North Korea, 55 years after the peninsula was divided.

অনুবাদ: ২০০০ সালে, উপদ্বীপ বিভক্তির পঞ্চাশ বছর পরে উত্তর কোরিয়া ভ্রমণকারী প্রথম দক্ষিণ কোরিয়া প্রেসিডেন্ট ছিলেন কিম দায়ে জং।

TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

- ✓ Under President Kim, South Korea adopted the Sunshine Policy in pursuit of more peaceful relationships with North Korea. The policy established the Kaesong Industrial Region, among other things.

অনুবাদ: প্রেসিডেন্ট কিমের অধীনে, দক্ষিণ কোরিয়া উত্তর কোরিয়ার সাথে আরও শান্তি পূর্ণ সম্পর্কের জন্য সানশাইন নীতি গ্রহণ করেছিল। অন্যান্য বিষয়ের সাথে এই নীতির আলোকে কিয়েসোং শিল্পাঞ্চল স্থাপিত হয়।

TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

- ✓ This policy was continued by the next president Roh Moo-hyun who also visited North Korea in 2007 and met with North Korean leader Kim Jong Il.

অনুবাদ: এই নীতি পরবর্তী প্রেসিডেন্ট রোহ মু-হিউন যিনি নিজেও ২০০৭ সালে উত্তর কোরিয়া সফর করেছিলেন এবং উত্তর কোরিয়া নেতা কিম জং ইলের সাথে দেখা করেছিলেন।

TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

- ✓ Through this meeting both leaders signed a declaration to pursue peace and recover inter-Korean relations.

অনুবাদ: এই আলোচনায় উভয় নেতা শান্তি প্রতিষ্ঠা এবং কোরিয়া সম্পর্ক ফিরিয়ে আনার লক্ষ্যে একটি বিবৃতি স্বাক্ষর করেন।

TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

- ✓ However, faced with growing criticism, the Sunshine Policy was discontinued under the next two governments.

অনুবাদ: যাইহোক, ক্রমবর্ধমান সমালোচনার সম্মুখীন হয়ে, পরবর্তী দুই সরকারের আমলে সানসাইন নীতিটি বন্ধ করা হয়েছিল।

TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

- ✓ During Lee Myung-bak and Park Geun-hye's presidencies, the relationship between North and South Korea became more hostile.

অনুবাদ: লি মিউং-বাক এবং পার্ক গিউন-হাইয়ের রাষ্ট্রপতির সময় উত্তর ও দক্ষিণ কোরিয়ার মধ্যে সম্পর্ক আরও বৈরী হয়।

TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

- ✓ Under President Moon Jae-in, beginning with North Korea's participation in the 2018 Winter Olympics, the relationship saw a major diplomatic breakthrough and become significantly warmer.

অনুবাদ: প্রেসিডেন্ট মুন য়ায়ে-ইন এর শাসনামলে ২০১৮ শীতকালীন অলিম্পিকে উত্তর কোরিয়ার অংশগ্রহণের মাধ্যমে এই সম্পর্ক একটি উল্লেখযোগ্য কূটনৈতিক সাফল্য দেখে এবং উল্লেখযোগ্যভাবে উষ্ণ হয়ে ওঠে।

TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

✓ In April 2018, the two countries signed the Panmunjom Declaration.

অনুবাদ: ২০১৮ এর এপ্রিলে, দুই দেশ পানমুনজোম ঘোষণাপত্রে স্বাক্ষর করে।

TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

- ✓ The summits between North and South Korea also facilitated positive relationships between North Korea and the United States.

অনুবাদ: উত্তর কোরিয়া এবং দক্ষিণ কোরিয়ার মধ্যবর্তী শীর্ষ সম্মেলনগুলো উত্তর কোরিয়া এবং যুক্তরাষ্ট্রের মধ্যকার সম্পর্ককেও ইতিবাচক হতে ভূমিকা রাখে।

TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

- ✓ However, the negotiations stalled in 2020 and relations deteriorated, particularly during the presidency of Yoon Suk Yeol, with an increase in military tensions.

অনুবাদ: যাইহোক, উন সুক ইউল এর আমলে সামরিক উত্তেজনা বৃদ্ধির সাথে সাথে এ সম্পর্কের অবনতি ঘটে এবং ২০২০ সালে স্থবির হয়ে পড়ে।

TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

সম্পূর্ণ অনুবাদ:

২০০০ সালে, উপদ্বীপ বিভক্তির পঞ্চদশ বছর পরে উত্তর কোরিয়া ভ্রমণকারী প্রথম দক্ষিণ কোরিয়া প্রেসিডেন্ট ছিলেন কিম দায়ে জং। প্রেসিডেন্ট কিমের অধীনে, দক্ষিণ কোরিয়া উত্তর কোরিয়ার সাথে আরও শান্তি পূর্ণ সম্পর্কের জন্য সানসাইন নীতি গ্রহণ করেছিল। অন্যান্য বিষয়ের সাথে এই নীতির আলোকে কিয়েসোং শিল্পাঞ্চল স্থাপিত হয়। এই নীতি পরবর্তী প্রেসিডেন্ট রোহ মু-হিউন যিনি নিজেও ২০০৭ সালে উত্তর কোরিয়া সফর করেছিলেন এবং উত্তর কোরিয়া নেতা কিম জং ইলের সাথে দেখা করেছিলেন। এই আলোচনায় উভয় নেতা শান্তি প্রতিষ্ঠা এবং কোরিয়া সম্পর্ক ফিরিয়ে আনার লক্ষ্যে একটি বিবৃতি স্বাক্ষর করেন। যাইহোক, ক্রমবর্ধমান সমালোচনার সম্মুখীন হয়ে, পরবর্তী দুই সরকারের আমলে সানসাইন নীতিটি বন্ধ করা হয়েছিল। লি মিউং-বাক এবং পার্ক গিউন-হাইয়ের রাষ্ট্রপতির সময় উত্তর ও দক্ষিণ কোরিয়ার মধ্যে সম্পর্ক আরও বৈরী হয়।

প্রেসিডেন্ট মুন যায়ে-ইন এর শাসনামলে ২০১৮ শীতকালীন অলিম্পিকে উত্তর কোরিয়ার অংশগ্রহণের মাধ্যমে এই সম্পর্ক একটি উল্লেখযোগ্য কূটনৈতিক সাফল্য দেখে এবং উল্লেখযোগ্যভাবে উষ্ণ হয়ে ওঠে। ২০১৮ এর এপ্রিলে, দুই দেশ পানমুনজোম ঘোষণাপত্রে স্বাক্ষর করে। উত্তর কোরিয়া এবং দক্ষিণ কোরিয়ার মধ্যবর্তী শীর্ষ সম্মেলনগুলো উত্তর কোরিয়া এবং যুক্তরাষ্ট্রের মধ্যকার সম্পর্ককেও ইতিবাচক হতে ভূমিকা রাখে। যাইহোক, উন সুক ইউল এর আমলে সামরিক উত্তেজনা বৃদ্ধির সাথে সাথে এ সম্পর্কের অবনতি ঘটে এবং ২০২০ সালে স্থবির হয়ে পড়ে।

TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

□ China – European Union Relations

Relations between the European Union (EU) and the People's Republic of China (PRC) or Sino-European relations are bilateral relations that were established in 1975 between the PRC and the European Community. The EU is the PRC's largest trading partner, and the PRC is the EU's largest trade partner. Since March 2019, the European Union has referred to the PRC as a "systemic rival". In December 2020, the European Union and the PRC announced that they reached an investment deal that was first launched in 2013, referred to as the Comprehensive Agreement on Investment (CAI). In March 2021, it was reported that there would be serious doubts about the approval of the deal in the European Parliament given the PRC's sanctions against members of the parliament, the European Council's Political and Security Committee, and European think tanks. In May 2021, the European Commission announced plans to reduce dependence on the PRC in strategic areas of the economy. The same month, the European Parliament froze ratification of the CAI. The EU has put an arms embargo and numerous anti-dumping measures against the PRC in place.

TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

- ✓ Relations between the European Union (EU) and the People's Republic of China (PRC) or Sino-European relations are bilateral relations that were established in 1975 between the PRC and the European Community.

অনুবাদ: ইউরোপীয় ইউনিয়ন (ইইউ) এবং গণপ্রজাতন্ত্রী চীন (পিআরসি) অথবা চীনা ইউরোপীয় সম্পর্ক হচ্ছে একটি দ্বিপক্ষীয় সম্পর্ক যা ১৯৭৫ সালে পিআরসি এবং ইউরোপীয় সম্প্রদায়ের মধ্যে গড়ে উঠে।

TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

✓ The EU is the PRC's largest trading partner, and the PRC is the EU's largest trade partner.

অনুবাদ: ইইউ এবং পিআরসি হলো একে অপরের বৃহত্তম বাণিজ্যিক অংশীদার।



TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

- ✓ Since March 2019, the European Union has referred to the PRC as a "systemic rival".

অনুবাদ: ২০১৯ সালের মার্চ থেকে ইউরোপীয় ইউনিয়ন গণপ্রজাতন্ত্রী চীনকে একটি “নিয়মতান্ত্রিক প্রতিপক্ষ” হিসেবে উল্লেখ করেন।

TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

- ✓ In December 2020, the European Union and the PRC announced that they reached an investment deal that was first launched in 2013, referred to as the Comprehensive Agreement on Investment (CAI).

অনুবাদ: ২০২০ সালের ডিসেম্বর মাসে ইউরোপীয় ইউনিয়ন এবং পিআরসি ২০১৩ সালে শুরু হওয়া একটি বিনিয়োগ চুক্তি ঘোষণা করেন যাকে বিস্তৃত বাণিজ্যিক সমঝোতা হিসেবে চিহ্নিত করা হয়।

TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

- ✓ In March 2021, it was reported that there would be serious doubts about the approval of the deal in the European Parliament given the PRC's sanctions against members of the parliament, the European Council's Political and Security Committee, and European think tanks.

অনুবাদ: ইউরোপীয় পার্লামেন্টের সদস্যদের, ইউরোপীয় কাউন্সিলের রাজনৈতিক এবং নিরাপত্তা কমিটির এবং ইউরোপীয় থিংক ট্যাংকগুলোর বিরুদ্ধে গণপ্রজাতন্ত্রী চীনের নিষেধাজ্ঞাকে উল্লেখ করে ২০২১ সালের মার্চ মাসে ইউরোপীয় পার্লামেন্টে উক্ত চুক্তির অনুমোদন নিয়ে গভীর শঙ্কা প্রকাশ করা হয়।

TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

- ✓ In May 2021, the European Commission announced plans to reduce dependence on the PRC in strategic areas of the economy.

অনুবাদ: ২০২১ এর মে মাসে অর্থনীতির কৌশলগত ক্ষেত্রগুলোতে পিআরসি এর উপর নির্ভরশীলতা কমাতে ইউরোপীয় কমিশন তার পরিকল্পনা ঘোষণা করেন।

TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

✓ The same month, the European Parliament froze ratification of the CAI.

অনুবাদ: ঐ মাসেই ইউরোপীয় পার্লামেন্ট উক্ত চুক্তির অনুমোদন স্থগিত করেন।



TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

- ✓ The EU has put an arms embargo and numerous anti-dumping measures against the PRC in place.

অনুবাদ: তাৎক্ষনিকভাবে/সাথে সাথেই ইইউ পিআরসি এর বিরুদ্ধে অস্ত্র নিষেধাজ্ঞা সহ বিভিন্ন এন্টি ডাম্পিং নীতি (রপ্তানি নিষেধাজ্ঞা) প্রয়োগ করেন।

TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

সম্পূর্ণ অনুবাদ:

ইউরোপীয় ইউনিয়ন (ইইউ) এবং গণপ্রজাতন্ত্রী চীন (পিআরসি) অথবা চীনা ইউরোপীয় সম্পর্ক হচ্ছে একটি দ্বিপক্ষীয় সম্পর্ক যা ১৯৭৫ সালে পিআরসি এবং ইউরোপীয় সম্প্রদায়ের মধ্যে গড়ে উঠে। ইইউ এবং পিআরসি হলো একে অপরের বৃহত্তম বাণিজ্যিক অংশীদার। ২০১৯ সালের মার্চ থেকে ইউরোপীয় ইউনিয়ন গণপ্রজাতন্ত্রী চীনকে একটি “নিয়মতান্ত্রিক প্রতিপক্ষ” হিসেবে উল্লেখ করেন। ২০২০ সালের ডিসেম্বর মাসে ইউরোপীয় ইউনিয়ন এবং পিআরসি ২০১৩ সালে শুরু হওয়া একটি বিনিয়োগ চুক্তি ঘোষণা করেন যাকে বিস্তৃত বাণিজ্যিক সমঝোতা হিসেবে চিহ্নিত করা হয়। ইউরোপীয় পার্লামেন্টের সদস্যদের, ইউরোপীয় কাউন্সিলের রাজনৈতিক এবং নিরাপত্তা কমিটির এবং ইউরোপীয় থিংক ট্যাংকগুলোর বিরুদ্ধে গণপ্রজাতন্ত্রী চীনের নিষেধাজ্ঞাকে উল্লেখ করে ২০২১ সালের মার্চ মাসে ইউরোপীয় পার্লামেন্টে উক্ত চুক্তির অনুমোদন নিয়ে গভীর শঙ্কা প্রকাশ করা হয়। ২০২১ এর মে মাসে অর্থনীতির কৌশলগত ক্ষেত্রগুলোতে পিআরসি এর উপর নির্ভরশীলতা কমাতে ইউরোপীয় কমিশন তার পরিকল্পনা ঘোষণা করেন। ঐ মাসেই ইউরোপীয় পার্লামেন্ট উক্ত চুক্তির অনুমোদন স্থগিত করেন। তাৎক্ষণিকভাবে/সাথে সাথেই ইইউ পিআরসি এর বিরুদ্ধে অস্ত্র নিষেধাজ্ঞা সহ বিভিন্ন এন্টি ডাম্পিং নীতি (রপ্তানি নিষেধাজ্ঞা) প্রয়োগ করেন।

TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

□ China – South Asia

In 2017, South Asian Voices published a series examining China's evolving role in South Asia, where contributors discussed Beijing's strategic and economic goals in several South Asian countries. Over the past six years, China's role in the region has shifted in significant ways. To take stock of these changes and continuities, SAV presents an updated series on China's role in South Asia, in which our contributors analyze developments in the economic, military, and geopolitical goals of China in their respective countries. In the series, Arash Yaqin and Saba Sattar argue that while China is a reliable economic partner for Afghanistan, there are several on-ground security challenges in the way of effective cooperation. Shafi Mostofa examines Bangladesh's tilt away from the United States and India and towards China instead. Kalpit Mankikar analyzes the latest developments between India and China along the Line of Actual Control. Kithmina Hewage examines the shifts in Sri Lanka's foreign policy towards China which is now focused on immediate economic needs. Fatima Raza determines the state of Sino-Pakistan ties in the backdrop of regional developments over the last five years, with a particular focus on the future of the China-Pakistan Economic Corridor (CPEC) and the U.S. Indo-Pacific strategy. Gaurab Thapa argues that Nepal must balance its relations with China such that it does not get engulfed in great power rivalry. Finally, Xuecheng Liu examines the drivers of China's growing presence in South Asia at large, with a specific focus on three economic corridors.

TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

Garment exports face fresh trouble as Iran-Israel conflict stokes fears

Garment shipments from Bangladesh are witnessing fresh concerns after tension escalated between Iran and Israel, piling up pressure on the global supply chain already creaking owing to the ongoing Red Sea crisis and the Gaza war. Local apparel exporters fear that the cost of doing business will increase further since global petroleum prices might jump if the tension escalates into a full-blown war, which will raise the shipping costs and affect oil traffic going through the Middle East. The latest concerns come after Iran carried out direct drone and missile attacks on Israel on Sunday in retaliation for an Israeli strike on the Islamic Republic's consulate in Syria's Damascus. Buyers are already asking suppliers to execute orders as soon as possible because the time to transport goods has been extended by an additional 15 days following the outbreak of the Red Sea crisis in October.

গার্মেন্ট এক্সপোর্টস ফেস ফ্রেশ ট্রাবল অস ইরান-ইসরায়েল কনফ্লিক্ট স্টকস ফিয়ার্স
গার্মেন্ট শিপমেন্টস ফ্রম বাংলাদেশ অর উইটনেসিং ফ্রেশ কনসার্নস অফটার টেনশন এসকালেটেড
বিটুইন ইরান অ্যান্ড ইসরায়েল, পিলিং আপ প্রেসার অন দ্য গ্লোবাল সাপ্লাই চেইন অলরেডি ক্রীকিং
ওইং টু দ্য ওংগইং রেড সী ক্রিসিস অ্যান্ড দ্য গাজা ওয়ার। লোকাল অ্যাপারেল এক্সপোর্টার্স
ফিয়ার দ্যাট দ্য কস্ট অফ ডুইং বিজনেস উইল ইনক্রীজ ফারদার সিন্স গ্লোবাল পেট্রোলিয়াম
প্রাইসেস মাইট জাম্প ইফ দ্য টেনশন এসকালেটেস ইন্টো অ ফুল-ব্লোন্স ওয়ার, উইচ
উইল রাইজ দ্য শিপ্পিং কস্টস অ্যান্ড অফেক্ট ওইল ট্রাফিক গইং থ্রু দ্য মীডল ইস্ট।
দ্য লেটেস্ট কনসার্নস কামে অফটার ইরান ক্যারিড আউট ডিরেক্ট ড্রোন অ্যান্ড মিসাইল
অটাক্‌স অন ইসরায়েল অন সানডেইন রিটেলিয়েশন ফর অন ইসরায়েলি স্ট্রাইক অন
দ্য ইসলামিক রিপাবলিক'স কনসুলেট ইন সিরিয়া'স দামাস্কাস। বাইয়ার অর অলরেডি
অস্কিং সাপ্লাইয়ার্স টু এক্সিকিউট অর্ডার্স অস সুন অস পসিবল বীকাস দ্য টাইম
টু ট্রান্সপোর্ট গুডস হাভ বীন এক্সটেন্ডেড বি অ অডিশনাল 15 ডেইস ফল্লোইং
দ্য আউটব্রেক অফ দ্য রেড সী ক্রিসিস ইন অক্টোবর।

TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

United States foreign policy in the Middle East

United States foreign policy in the Middle East has its roots in the early 19th-century Tripolitan War that occurred shortly after the 1776 establishment of the United States as an independent sovereign state, but became much more expansive in the aftermath of World War II. With the goal of preventing the Soviet Union from gaining influence in the region during the Cold War, American foreign policy saw the deliverance of extensive support in various forms to anti-communist and anti-Soviet regimes; among the top priorities for the U.S. with regards to this goal was its support for the State of Israel against its Soviet-backed neighbouring Arab countries during the peak of the Arab-Israeli conflict. The U.S. also came to replace the United Kingdom as the main security patron for Saudi Arabia as well as the other Arab states of the Persian Gulf in the 1960s and 1970s in order to ensure, among other goals, a stable flow of oil from the Persian Gulf. As of 2023, the U.S. has diplomatic relations with every country in the Middle East except for Iran, with whom relations were severed after the 1979 Islamic Revolution, and Syria, with whom relations were suspended in 2012 following the outbreak of the Syrian Civil War.

6 TRANSLATION: RECENT WORLD (ENGLISH TO BANGLA)

□ India Election - 2024

The BJP's significant drop in seats may be linked to joblessness, rising price, growing inequality and a controversial army recruitment reform, among other things. Mr Modi's harsh and divisive campaign, particularly targeting Muslims, could also have alienated voters in some regions.

His ambitious slogan “Ab ki baar, 400 parr,” aiming for more than 400 seats for his NDA alliance, may have backfired, with such a massive majority raising fears of constitutional changes among the poor.

Mr Modi's party faced its largest setback in Uttar Pradesh (UP), a state larger than the United Kingdom and three times as populous. With 80 parliamentary seats, UP holds significant sway in national politics – Many consider it the gateway to Delhi. Both Mr Modi and Rahul Gandhi hold seats here.

TRANSLATION: RECENT WORLD (BANGLA TO ENGLISH)

□ রাশিয়া-ইউক্রেন যুদ্ধ

ইউক্রেনের রাজধানী কিয়েভকে লক্ষ্যবস্তু করে ক্ষেপণাস্ত্র ও ড্রোন হামলা চালিয়েছে রাশিয়া। প্রাথমিকভাবে পাওয়া তথ্যের ভিত্তিতে ইউক্রেনের সেনাবাহিনী বলছে, গতকাল মঙ্গলবার রাতে চালানো এ হামলায় ক্ষয়ক্ষতি বা হতাহত হওয়ার কোনো তথ্য পাওয়া যায়নি। মেসেজিং অ্যাপ টেলিগ্রামে দেওয়া পোস্টে কিয়েভের সামরিক প্রশাসনের প্রধান সের্হি পপকো বলেন, আকাশ প্রতিরক্ষাব্যবস্থা ব্যবহার করে আণ্ডয়ান ক্ষেপণাস্ত্র ও ড্রোন ধ্বংস করা হয়েছে। পপকো আরও বলেন, হামলায় ড্রনের পাশাপাশি ক্রুজ ও ব্যালিস্টিক ক্ষেপণাস্ত্র ব্যবহার করেছে রাশিয়া।

তবে এই রুশ হামলার ব্যাপকতা সম্পর্কে তাৎক্ষণিকভাবে স্পষ্ট হওয়া যায়নি। হামলার জন্য কী ধরনের অস্ত্র ব্যবহার করা হয়েছে, তা-ও স্বাধীনভাবে যাচাই করতে পারেনি রয়টার্স। প্রত্যক্ষদর্শীরা রয়টার্সকে বলেন, কিয়েভে কয়েকটি বিস্ফোরণের শব্দ শোনা গেছে। আকাশ প্রতিরক্ষাব্যবস্থা কাজ করার সময় যেমন শব্দ হয়, তেমন শব্দ শোনা গেছে। তবে রাজধানী কিয়েভের চারপাশ ঘিরে থাকা কিয়েভ অঞ্চলে কোনো ক্ষয়ক্ষতি হয়েছে কি না, তা তাৎক্ষণিকভাবে জানা যায়নি। হামলার জেরে ইউক্রেনজুড়ে কয়েক ঘণ্টা ধরে সতর্কসংকেত বাজানো হয়। দিবাগত রাত ১২টার পরপরই এ সংকেত বাজানো শুরু হয়।

TRANSLATION: RECENT WORLD (BANGLA TO ENGLISH)

✓ ইউক্রেনের রাজধানী কিয়েভকে লক্ষ্যবস্তু করে ক্ষেপণাস্ত্র ও ড্রোন হামলা চালিয়েছে রাশিয়া।

Translation: Russia has launched a ballistic missile and drone attack targeting Kyiv, the capital of Ukraine.

TRANSLATION: RECENT WORLD (BANGLA TO ENGLISH)

- ✓ প্রাথমিকভাবে পাওয়া তথ্যের ভিত্তিতে ইউক্রেনের সেনাবাহিনী বলছে, গতকাল মঙ্গলবার রাতে চালানো এ হামলায় ক্ষয়ক্ষতি বা হতাহত হওয়ার কোনো তথ্য পাওয়া যায়নি।

Translation: Ukrainian Army, from some primary information, said that there has been no casualty report of the attack at Tuesday night.

TRANSLATION: RECENT WORLD (BANGLA TO ENGLISH)

- ✓ মেসেজিং অ্যাপ টেলিগ্রামে দেওয়া পোস্টে কিয়েভের সামরিক প্রশাসনের প্রধান সের্হি পপকো বলেন, আকাশ প্রতিরক্ষাব্যবস্থা ব্যবহার করে আগুয়ান ক্ষেপণাস্ত্র ও ড্রোন ধ্বংস করা হয়েছে।

Translation: The head of military administration of Kyiv, Sergei Popko said by a post on messaging app Telegram that all the firing ballistic missiles and drones were destroyed by using air defense system.

TRANSLATION: RECENT WORLD (BANGLA TO ENGLISH)

✓ পপকো আরও বলেন, হামলায় ড্রোনের পাশাপাশি ক্রুজ ও ব্যালিস্টিক ক্ষেপণাস্ত্র ব্যবহার করেছে রাশিয়া।

Translation: Popko added that Russia used cruises and ballistic missiles besides drones in the attack.

TRANSLATION: RECENT WORLD (BANGLA TO ENGLISH)

✓ তবে এই রুশ হামলার ব্যাপকতা সম্পর্কে তাৎক্ষণিকভাবে স্পষ্ট হওয়া যায়নি।

Translation: But the intensity of that Russian attack has not been clarified instantly.

TRANSLATION: RECENT WORLD (BANGLA TO ENGLISH)

✓ হামলার জন্য কী ধরনের অস্ত্র ব্যবহার করা হয়েছে, তা-ও স্বাধীনভাবে যাচাই করতে পারেনি রয়টার্স।

Translation: Reuters could not verified independently the weapons used in the attack.



TRANSLATION: RECENT WORLD (BANGLA TO ENGLISH)

✓ প্রত্যক্ষদর্শীরা রয়টার্সকে বলেন, কিয়েভে কয়েকটি বিস্ফোরণের শব্দ শোনা গেছে।

Translation: Witnesses has confirmed Reuters about a couple of explosion sounds.



TRANSLATION: RECENT WORLD (BANGLA TO ENGLISH)

✓ আকাশ প্রতিরক্ষাব্যবস্থা কাজ করার সময় যেমন শব্দ হয়, তেমন শব্দ শোনা গেছে।

Translation: A sound like air defense system mechanism sound has been heard.



TRANSLATION: RECENT WORLD (BANGLA TO ENGLISH)

- ✓ তবে রাজধানী কিয়েভের চারপাশ ঘিরে থাকা কিয়েভ অঞ্চলে কোনো ক্ষয়ক্ষতি হয়েছে কি না, তা তাৎক্ষণিকভাবে জানা যায়নি।

Translation: But it has not been confirmed instantly about the loss and damage in the Kyiv region around the capital Kyiv.

TRANSLATION: RECENT WORLD (BANGLA TO ENGLISH)

✓ হামলার জেরে ইউক্রেনজুড়ে কয়েক ঘণ্টা ধরে সতর্কসংকেত বাজানো হয়।

Translation: Due to the attack, emergency siren was heard through the whole Ukraine for a few hours.



TRANSLATION: RECENT WORLD (BANGLA TO ENGLISH)

✓ দিবাগত রাত ১২টার পরপরই এ সংকেত বাজানো শুরু হয়।

Translation: The siren was started just after the midnight.



TRANSLATION: RECENT WORLD (BANGLA TO ENGLISH)

□ Translation

Russia has launched a ballistic missile and drone attack targeting Kyiv, the capital of Ukraine. Ukrainian Army, from some primary information, said that there has been no casualty report of the attack at Tuesday night. The head of military administration of Kyiv, Sergei Popko said by a post on messaging app Telegram that all the firing ballistic missiles and drones were destroyed by using air defense system. Popko added that Russia used cruises and ballistic missiles besides drones in the attack. But the intensity of that Russian attack has not been clarified instantly. Reuters could not verified independently the weapons used in the attack.

Witnesses has confirmed Reuters about a couple of explosion sounds. A sound like air defense system mechanism sound has been heard. But it has not been confirmed instantly about the loss and damage in the Kyiv region around the capital Kyiv. Due to the attack, emergency siren was heard through the whole Ukraine for a few hours. The siren was started just after the midnight.

TRANSLATION: RECENT WORLD (BANGLA TO ENGLISH)

□ ফিলিস্তিনে ইসরাইলি আত্মসন

৭ অক্টোবর থেকে আন্তর্জাতিক গণমাধ্যমগুলোয় দিন-রাত ২৪ ঘণ্টা একই খবর, 'ইসরায়েল যুদ্ধ করছে'। কিন্তু আন্তর্জাতিক পাঠক, শ্রোতা ও দর্শকের জন্য ইসরায়েলের দখলদারি কোনো ব্রেকিং নিউজ নয়। তারা বরং এসব খবর থেকে ফিলিস্তিনীদের বিপর্যস্ত, বিপন্ন জীবনকে একঝলক দেখার সুযোগ পেল।

ফিলিস্তিনীদের যন্ত্রণা, মৃত্যু এবং ধ্বংস বেশির ভাগ সংবাদমাধ্যমেই গুরুত্ব পায়নি, কিংবা গা সওয়া হয়ে গিয়েছিল। সেদিনের এই অপ্রত্যাশিত হামলায় যখন ১ হাজার ৪০০ ইসরায়েলি খুন হলেন, তখন সবাই হকচকিয়ে উঠলেন।

১৯৪৮ সালে নির্ধারিত সীমারেখার ভেতরে ঢুকে ফিলিস্তিনের সশস্ত্র বাহিনীর এই হামলা ইসরায়েল-ফিলিস্তিন বিরোধের একটা উল্লেখযোগ্য দিকের সূচনা করে। এই হামলায় ইসরায়েলি সেনা ও সাধারণ মানুষের প্রাণহানিই শুধু ঘটেনি, ফিলিস্তিনীদের বাদ দিয়ে তাদের ব্যাপারে সিদ্ধান্ত নেওয়ার যে তোড়জোড় চলছিল, সেই উদ্যোগের ভিতও নড়ে যায়।

TRANSLATION: RECENT WORLD (BANGLA TO ENGLISH)

□ মিয়ানমারে গৃহযুদ্ধ

মিয়ানমারে ২০২১ সালের ফেব্রুয়ারিতে ক্ষমতায় আসার পর থেকে এবারই সবচেয়ে বেশি প্রতিরোধ আক্রমণের মুখে পড়েছে সামরিক সরকার। এই তুমুল প্রতিরোধের পেছনে দীর্ঘদিন ধরে লড়াই চালিয়ে যাওয়া জাতিগত বিদ্রোহী গোষ্ঠী যেমন রয়েছে, তেমনি ব্রাদারহুড অ্যালায়েন্স নামে একটি জোট সামরিক বাহিনীকে কোণঠাসা করে ফেলেছে বলে জানা যাচ্ছে। এই জোট বলছে, তাদের এখন মূল লক্ষ্য হচ্ছে জাতিগত সরকারের পতন। তবে ব্রাদারহুড অ্যালায়েন্স ছাড়াও আরো বেশ কিছু জাতিগত বিদ্রোহী গোষ্ঠী রয়েছে।

জগন্নাথ বিশ্ববিদ্যালয়ের নৃবিজ্ঞান বিভাগের শিক্ষক এবং অস্ট্রেলিয়ার মেলবোর্ন বিশ্ববিদ্যালয়ের গবেষক মিজানুর রহমান বিবিসি বাংলাকে বলেন, "রোহিঙ্গাদের নৃগোষ্ঠী হিসেবে স্বীকৃতি না দেয়ায় তাদের বাদ দিয়ে মিয়ানমারে মোট ১৩৫টি নৃগোষ্ঠী রয়েছে। এদের মধ্যে তুলনামূলক শক্তিশালী গোষ্ঠীগুলোর সশস্ত্র বাহিনী রয়েছে।"

TRANSLATION: RECENT WORLD (BANGLA TO ENGLISH)

□ ইরান রাষ্ট্রপতির প্রয়াণ

ইরান যখন একাধিক ভূরাজনৈতিক ও অর্থনৈতিক সমস্যার মুখে, তখনই হেলিকপ্টার দুর্ঘটনায় মারা গেলেন দেশটির প্রেসিডেন্ট ইব্রাহিম রাইসি ও পররাষ্ট্রমন্ত্রী আমির আবদুল্লাহিয়ানসহ কয়েকজন শীর্ষ সরকারি কর্মকর্তা। রোববার আজারবাইজান সীমান্তে একটি বাঁধের উদ্বোধন করে রাইসি তেহরান ফিরছিলেন, তখনই তার হেলিকপ্টার দুর্ঘটনার মুখে পড়ে। প্রাথমিক কারণ হিসেবে বৈরী ও দুর্যোগপূর্ণ আবহাওয়ার কথা বলা হচ্ছে। তবে এর নেপথ্যে আরও কিছু কারণ নিয়েও চলছে আলোচনা। কোন পরিস্থিতিতে এই দুর্ঘটনা হলো, তা এখনও স্পষ্ট হয়নি।

এর আগে বাল্টিক সাগরের নিচ দিয়ে রাশিয়া থেকে যে প্রধান দুটো পাইপলাইনের সাহায্যে ইউরোপে গ্যাস সরবরাহ করা হয় তাতে ছিদ্র হওয়ার ঘটনাকে ইউরোপীয় ইউনিয়ন নাশকতা বলে উল্লেখ করেছিলো। সে সময় ব্যাপক চাঞ্চল্য সৃষ্টি করেছিল এ ঘটনা। রাশিয়া, ইউক্রেন আর ইউরোপসহ পশ্চিমা বিশ্বের অভিযোগ-পাল্টা অভিযোগের তোড়ের মধ্যেই ঠিক করা এ আক্রমণ চালিয়ে থাকতে পারে, তা নিয়ে শুরু হয়েছিল ব্যাপক জল্পনা। অবশেষে সেটিও সুইডেন এবং ডেনমার্কের তদন্তেও সেটি কোনও অপরাধীর নাম ছাড়াই শেষ হয়েছিল।

BCS কঠিন নয়; প্রস্তুতি যদি গোছানো হয়



Facebook Page

<https://www.facebook.com/uttoronacademy>



Facebook Group (BCS উত্তরণ)

<https://www.facebook.com/groups/www.uttoron.academy>



YouTube Channel

<https://www.youtube.com/@Uttoron>



BCS অনলাইন ও অফলাইনের সমন্বয়ে গোছানো প্রস্তুতি
(<https://www.youtube.com/watch?v=MFKW8FSNnPO>)



09666775566



www.uttoron.academy